

**ANALISIS MAKNA DAN PENGGUNAAN VERBA *HATARAKU*,
TSUTOMERU DAN *SHIGOTO SURU* DALAM KALIMAT BAHASA
JEPANG.**

YOSEPIN APRILIANTO

43131.52016.0124

STBA JIA

2020

ABSTRAKSI

Bahasa Jepang memiliki keanekaragaman verba diantaranya adalah verba *hataraku* dan verba *tsutomeru* dan *shigoto suru*. Apabila diamati secara sekilas dari makna leksikalnya ketiga verba tersebut memiliki makna yang serupa, yaitu “bekerja” hal tersebut dapat dikatakan bersinonim karena mengandung informasi yang sama namun demikian keduanya tidak benar-benar sama. Untuk itu peneliti ingin mengetahui arti, persamaan, perbedaan, dan apakah ketiga verba tersebut dapat saling menggantikan satu sama lain. Salah satu masalah yang dapat muncul adalah dalam penerjemahan. Akan tetapi setelah diteliti terdapat beberapa perbedaan dari ketiga verba tersebut. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif dengan menggambarkan objek yang diteliti secara rinci dan dalam keadaan apa adanya. Hasil analisis ini berupa penjelasan tentang persamaan dan perbedaan verba *hataraku*, *tsutomeru*, dan *shigoto suru* dalam kalimat bahasa Jepang. Hasilnya dapat disimpulkan bahwa verba *hataraku* adalah bekerja dengan menggunakan tubuh dan kepala (pikiran). Verba *tsutomeru* adalah bekerja di kantor pemerintah atau perusahaan dsb. Serta menerima gaji yang tetap. Verba *shigoto suru* adalah bekerja mengacu pada profesi, tugas atau pekerjaan yang harus dilakukan seseorang sebagai tanggung jawab.

Kata kunci : *Hataraku*, *Tsutomeru*, *Shigoto Suru*

日本語の文における「働く、勤める、仕事する」の使い方と会意味の分析

ヨセピン. アプリリアンと

STBA JIA

2020

要旨

日本語は色々な動詞があり、例えば働く、勤める、仕事するである。日本語の動詞「働く」、「勤める」「仕事する」の文法的意味についてである。日本語の「働く」、「勤める」、「仕事する」はインドネシア語では、“*bekerja*”という意味である。「働く」、「勤める」、「仕事する」とは、ほとんど同じ文脈で使われることがあるが、本当に同じではなく。学習者は、これらの語彙が日本語の文章でどのように正しく使用されるかを理解するのがまだ難しいと感じている。発生する可能性のある問題の1つは、翻訳にある。ただし、調査した後、3つの動詞の間にはいくつかの違いがある。本研究で使用した方法は、調査対象物をそのまま詳細に記述した記述的方法である。この分析の結果は、日本語の文の「働く」、「勤める」、「仕事する」の動詞の類似点と相違点を説明したものである。その結果、「働く」は、体や頭を使って仕事をする意味である。「勤める」は役所や会社などで、給料をもらって決まった仕事をする。「仕事する」は職業や、人それぞれが受け持っているしなければならないこと。労働、役割のことである。

キーワード：働く、勤める、仕事する